

CONFIDENTIAL / КОНФІДЕНЦІЙНО

Меморандум про Взаєморозуміння

Перша Сторона

Німецьке товариство міжнародного
співробітництва (GIZ) ГмбХ
Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5
65760 Eschborn

від імені

Федерального міністерства економічного
співробітництва та розвитку

Проект №23.1821.0.-003:00

ПОСИЛЕННЯ СТІЙКОСТІ МІСТ У СФЕРІ
ЖИТТЄЗАБЕЗПЕЧЕННЯ МІСЬКИХ
ТЕРИТОРІАЛЬНИХ ГРОМАД В УКРАЇНІ

Проектний офіс GIZ в м. Київ,
20 Велика Житомирська вул., Київ 01001, Україна

Друга Сторона

РОЗДІЛЬНЯНСЬКА МІСЬКА РАДА ОДЕСЬКОЇ
ОБЛАСТІ

67400, Україна, Роздільнянський р-н, Одеська
обл., місто Роздільна, вулиця Муніципальна,
будинок, 17
ЄДРПОУ 33356925

Третя сторона

КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«Роздільнянський міський водоканал»
67400, Україна, Роздільнянський р-н, Одеська обл.,
вулиця Шевченка, 81
ЄДРПОУ 37958340

що надалі іменуються разом «Сторони», та
окремо відповідно до зазначеного вище: «Перша
Сторона», «Друга Сторона» і «Третя Сторона»
уклали цей Меморандум про взаєморозуміння
(далі: «МнВ») про наступне:

Преамбула

З метою реалізації проекту «Посилення стійкості міст
у сферах інфраструктури життєзабезпечення й
житлового фонду в Україні», що фінансується урядом
Німеччини, та імплементується Deutsche
Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)
GmbH від імені Федерального міністерства
економічного співробітництва та розвитку Німеччини
(BMZ)
(далі - Проект), Проект є частиною Допомоги
перехідного розвитку, яка зміцнює стійкість
суспільства і місцевих структур, та зареєстрований у
Секретаріаті Кабінету Міністрів України за
реєстраційною картою № 5620-01,

Memorandum of Understanding

The First Party

Deutsche Gesellschaft für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5
65760 Eschborn

on behalf of

The Federal Ministry for Economic Cooperation and
Development

Project №23.1821.0.-003:00

STRENGTHENING OF URBAN RESILIENCE IN
THE AREAS OF SUPPLY INFRASTRUCTURE AND
HOUSING IN UKRAINE

Project office in Kyiv
20 Velyka Zhytomyrska St. Kyiv, 01001, Ukraine

The Second Party

ROZDILNYANSKA CITY COUNCIL OF ODESA
REGION

17, Municipalna Street, Rozdilnyanskyi district,
Odessa region, Rozdilna city, 67400, Ukraine
EDRPOU 33356925

and

The Third Party

COMMUNAL ENTERPRISE
Rozdilnyansky miskiy vodokanal
81 Shevchenka St, Rozdilnyanskyi district, Odessa
region, Rozdilna city, 67400, Ukraine
EDRPOU 37958340

hereinafter referred to as the Parties and named as
"the First Party", "the Second Party" and the Third
Party individually as indicated above, have concluded
this Memorandum (hereinafter: the MoU) as to the
following:

Preamble

With the purpose of realization of Project
Strengthening Urban Resilience in the Areas of Supply
Infrastructure and Housing of Ukraine Project, which is
funded by the Government of Germany, and
implemented by Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
on behalf of the Federal Ministry for Economic
Cooperation and Development of Germany (BMZ)
(hereinafter referred to as the Project), the Project is a
part of Transitional Development Assistance, which
strengthens the resilience of society and local
structures, registered in the Secretariat of the Cabinet
of Ministers of Ukraine under registration card No.
5620-01,

Сторони відповідно до даного МпВ домовились визначити необхідні спільні дії задля досягнення мети Проєкту та основні засади подальшої співпраці. Укладання цього МпВ не створює для Сторін юридичних прав та обов'язків, а лише закріплює досягнуті в ході переговорів домовленості. Сторони визнають та підтверджують, що цей МпВ не є договором або попереднім договором.

Цей МпВ не є правочином в контексті цивільного та господарського законодавства України та укладений у відповідності до законодавства України, що регулює залучення, використання та моніторинг міжнародної технічної допомоги. Цей МпВ не впливає на права та обов'язки Сторін, отримані в рамках будь-яких інших, в т.ч. міжнародних відносин. Будь-які спільні дії, які мають фінансову складову, потребують додаткових домовленостей між двома Сторонами.

Метою співпраці за цим МпВ є виконання заходів спрямованих на посилення систем життєзабезпечення Роздільнянської міської територіальної громади, зокрема сталого функціонування систем життєзабезпечення в частині об'єктів постачання теплової енергії, постачання та розподілу електричної енергії.

Беручи до уваги надзвичайно важливу соціальну значущість забезпечення населення електричною енергією в умовах воєнного стану, з метою впровадження енергоефективного та енергонезалежного тепlopостачання громади сталого проходження наступних опалювальних періодів Сторони погодили:

- **постачання гуманітарної допомоги у вигляді 1 (одна) когенераційна установка для комбінованого виробництва теплової та електричної енергії на комунальні газові котельні КП «Роздільнянський міський водоканал», з можливістю аварійного та автономного режиму роботи, відповідно до технічної специфікації, наведеної в Додатку 2;**
- **Впровадження додаткових погоджених заходів.**

Виходячи з принципів взаємної поваги, довіри, рівності та взаємовигідної співпраці, Сторони домовились співпрацювати на наступних засадах:

Стаття 1

Сторони домовились під час реалізації проєкту міжнародної технічної допомоги розподілити між собою напрямки діяльності наступним чином:

Перша Сторона повинна:

1. Забезпечити закупівлю і транспортування 1 (однієї) когенераційної установки, доставити на погоджену Сторонами адресу: насосна станція по вул Молодіжна б-н.

the Parties under the MoU agree to set a schedule of joint actions to reach the purpose of the Project and major principles of ongoing cooperation. The conclusion of this MoU does not create legal rights and obligations for the Parties, but only consolidates the agreements reached during the negotiations. The Parties recognize and confirm that the MoU is not a contract or preliminary contract.

The MoU is not a legal act in the meaning of civil or business laws of Ukraine and is concluded in accordance with Ukrainian law, governing attraction, use and monitoring of international technical aid. This MoU does not affect any rights and obligations of the Parties within the framework of any other relations, including international. Any joint actions with a financial component shall call for additional agreements between the Parties.

The purpose of cooperation under the MoU is implementation of measures directed to strengthening the supply infrastructure in Rozdilnanska urban territorial community (Hromada), in particular ensuring the sustainable operation of life support systems pertaining to heat supply facilities, electricity generation and distribution.

Taking into account the extremely important social significance of providing the community, with electrical energy under the conditions of martial law, with the aim of introducing energy-efficient and energy-independent heat supply of the community and the sustainable passing the next heating periods, the Parties have come to an agreement:

- **Supply of humanitarian aid in the form of 1 (one) cogeneration unit for combined production of heat and electricity at communal gas boiler house of Communal Enterprise Rozdilnyansky miskyyi vodokanal, with the possibility of emergency and autonomous operation, in accordance with the Technical specification specified in Annex 2.**
- **Implementation of additional agreed measures.**

Based on the principles of mutual respect, confidence, equality and mutually beneficial cooperation, the Parties agreed to cooperate based on the following:

Article 1

The Parties agreed that during the implementation of the international technical assistance project divide the areas of activity among themselves as follows:

The First Party shall:

1. Provide procurement and transportation of 1 (one) cogeneration plant and deliver to the agreed by the Parties address: pumping station at Molodizhna n/n.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Забезпечити проведення необхідного ввідного курсу для технічних спеціалістів Сторони 3 з питань підключення, експлуатації і базового технічного обслуговування зазначених когенераційних установок;</p> | <p>2. Provide the organization with introduction for technical specialists of the Third Party, related to issues of set-up, operation and basic maintenance service of the mentioned cogeneration plants;</p> |
| <p>3. Забезпечити Сторону 3 запасними частинами і витратними матеріалами для технічного обслуговування когенераційних установок на 1 рік.</p> | <p>3. Provide spare parts and consumables for maintenance service of the cogeneration units for one year period to the Third Party.</p> |
| <p>4. Забезпечити належне фінансування зазначених заходів;</p> | <p>4. Provide appropriate financing of for the indicated measures;</p> |
| <p>5. Забезпечити 1 візит представників виробника для введення установки в експлуатацію після отримання повідомлення Третьої сторони про готовність технічних умов на місці встановлення для введення в експлуатацію.</p> | <p>5. Provide 1 visit of experts of the manufacturers company for commissioning of the CHP after receiving notification from the Third Party on readiness of the technical conditions on site for commissioning.</p> |
| <p>6. Забезпечити впровадження додаткових заходів, які погоджені у формі листів і становитимуть додатки до цього МпВ.</p> | <p>6. Provide implementation of additional measures, which are agreed in the form of the letter and will constitute the addendum to this MoU.</p> |
| <p>7. Має право перемістити установку в інше місце у разі, якщо вона не введена в експлуатацію і/або не використовується за призначенням через погоджений період часу після доставки.</p> | <p>7. Have the right to relocate the cogeneration plant in case it could not commissioned and/or is not used for the designated purpose upon the agreed time period after the delivery.</p> |

Друга Сторона повинна:

взяти на себе відповідальність за всі організаційні та правові заходи, необхідні для підтримки та виконання наступних завдань у межах обсягу робіт, зазначених у обсягах Першої Сторони:

1. Здійснювати комунікацію згідно Додатку 1 до цього МпВ;
2. Забезпечити оформлення гуманітарної допомоги. Після отримання транспортних документів, вчасно надати декларацію з єдиного реєстру гуманітарної допомоги (не довше 2 календарних днів);
3. Забезпечити протягом 10 днів з дати набрання чинності цього МпВ оприлюднення на власному веб-сайті або у засобах масової інформації загальних відомостей про його укладання (з урахуванням вимог Додатку 1 до цього МпВ); З огляду на конфіденційний характер Сторони мають погоджувати запити щодо надання інформації щодо його змісту будь-якій третій стороні.
4. Поділитися набутим досвідом щодо когенераційних установок з іншими реципієнтам Проєкту в погодженій формі.
5. Надати супровід в узгоджених питаннях;
6. Забезпечити впровадження додаткових заходів, які погоджені у формі листів і становитимуть додатки до цього МпВ.

Second Party shall:

implement organizational and legal steps to support and perform the following tasks, including for the scope of work mentioned in first Party scopes:

1. Communicate in accordance with Annex 1 to this MoU;
2. Provide customs formalities for humanitarian aid. After receiving transport documents, to prepare the declaration from the unified register of humanitarian aid (not longer than 2 calendar days).
3. Provide, within 10 days after the MoU coming into force, for publication of general information at its website or mass media (taking into account the requirements of Annex 1 to this MoU); Considering confidential status of the MoU, the Parties should prior agree cases, when provision of information to any third party is requested.
4. Share the knowledge on cogeneration units to the other recipients of the Project in the agreed form.
5. Provide support in the agreed issues;
6. Ensure implementation of additional measures, which will be agreed, executed in the form of the letters and constitute annexes hereto.

Третя Сторона повинна:

1. Після підписання Меморандуму подати заявку на отримання технічних умов протягом 48 годин;
2. Заклучити договір з газопостачальною організацією на виконання проєкту з приєднання до газових мереж;
3. Забезпечити отримання всіх дозволів, повідомлень та підтверджуючої документації, необхідних для виконання зазначених вище заходів, також, у разі необхідності, контроль отримання на місці; митне оформлення міжнародної технічної допомоги, якщо застосовно;
4. Забезпечити, (якщо застосовно), підготовку дефектного акту або, у разі потреби, підготовку відповідного звіту;
5. Нести відповідальність за всі необхідні роботи з місцевими службами та отримання дозволів на доставку, якщо потрібно;
6. Після отримання когенераційної установки надавати регулярні (щотижневі) звіти команді SUR по заходам, які були виконані Третьою Стороною для введення установки в експлуатацію (Додаток 3);
7. Встановити отримані установки і приєднати їх до мереж у відповідності до інструкцій виробника з урахуванням запланованої дати введення в експлуатацію.
8. Повідомити заздалегідь Першу Сторону про готовність до введення в експлуатацію.
9. На період гарантійного обслуговування технічне обслуговування слід виконувати сертифікованими від виробника організаціями. Заклучити договір на технічне обслуговування з сертифікованою організацією є відповідальністю отримувача когенераційної установки.
10. Забезпечити механізми (кран), здатний розвантажати доставлену установку і матеріали.
11. Здійснювати комунікацію згідно Додатку 1 до цього МпВ;
12. Забезпечити зарахування на баланс матеріальних цінностей протягом 100 днів від дати отримання повідомлення від Першої Сторони про результати діяльності з реалізації Проєкту;
13. Гарантувати доступ для моніторингової місії від GIZ GmbH або представників після передачі виконаних робіт.

The Third Party shall:

1. To apply for technical conditions after signing MoU within 48 hours;
2. Conclude agreement with gas supply authority on connection to gas networks;
3. Ensure and provide all legal documents and if applicable, receipt, permits, notifications and supporting documents required to implement the above-mentioned measures on supply, also, if needed, control of acceptance on site; customs formalities of international technical assistance, if applicable;
4. Ensure, (if applicable), preparation, of the Act of Defect or, if necessary, preparation of the relevant reports;
5. Responsible for all required local services and receiving any permits for delivery, if required;
6. Provide regular (weekly) reporting to the SUR team on actions, executed by the Third party to advance cogeneration unit commissioning after the delivery date; (Annex 3)
7. To install the cogeneration units and connect them to the networks in accordance to the manufacturers instructions bearing in mind the anticipated commissioning date.
8. Inform beforehand the First Party about readiness for commissioning of the CHP.
9. During the warranty period, maintenance will be carried out by organizations, certified by the manufacturer. Concluding agreement with the certified organization is the responsibility of the recipient of the cogeneration unit.
10. Is requested to provide machinery (crane) capable of unloading the cogeneration plant and the delivered materials.
11. Communicate in accordance with Annex 1 to this MoU;
12. Provide, within 100 days after receipt of notification of the First Party on the results of implementation of the Project, for their inclusion into its balance sheet;
13. Guarantee access for a monitoring mission from GIZ GmbH or representatives after the transfer of the completed works.

14. Надати супровід в узгоджених питаннях;
15. Виконати всі роботи по введенню в експлуатацію до 1 вересня 2025 року
16. Забезпечити впровадження додаткових заходів, які погоджені у формі листів і становитимуть додатки до цього МпВ.

Сторони взаємно гарантують виконання обов'язків покладених законодавством України, яке регулює реалізацію проєктів міжнародної технічної допомоги.

Стаття 2

Сторони домовились, що будь-які випадки недотримання практик та засад поведінки, що впливають на фінансові та фізичні обставини виконання цього МпВ є порушенням його умов. Порушення загальних засад співпраці є підставою для припинення співпраці за цим МпВ. Обов'язковою умовою співпраці для Сторін є заборона будь-яких корупційних дій.

Загальні ознаки корупційних діянь

Кумівство з боку партнерів по відношенню до інших організацій, приватних осіб або підприємств. Цінові угоди, що базуються на порушенні конфіденційності з боку партнерів та створюють неналежні переваги для підрядників. Невідповідність якості та кількості матеріалів/робіт, зазначених в контракті, що може призвести до фінансових втрат однієї з сторін та вплинути на загальний хід співпраці.

Додаток 1, визначений як «Кодекс ділової етики», є невід'ємною частиною даного МпВ і має бути підписаний трьома Сторонами.

Стаття 3

Сторони мають здійснювати діяльність за цим МпВ прозоро та з урахуванням визначених у ній умов співпраці. Будь-які порушення МпВ, зазначені в Статті 2, однією з Сторін надає іншій Стороні право припинити цю співпрацю через повідомлення в письмовій формі іншій Стороні. В такому випадку інша Сторона не має право вимагати компенсацію за таке розірвання. До завершення дії МпВ Сторони мають дотримуватись положень Статті 4.

Стаття 4

Будь-які розбіжності, що можуть виникнути внаслідок тлумачення умов МпВ або виконання чи невиконання Сторонами своїх заходів згідно зі Статтею 1 даного МпВ, мають вирішуватись Сторонами шляхом консультацій та переговорів до застосування припинення співпраці за цим МпВ.

У випадку неможливості для Сторін досягнути порозуміння спір за цим МпВ може бути врегульований незалежним стороннім арбітром

14. Provide support in the agreed issues;
15. Execute all works on commissioning by September 1, 2025
16. Ensure implementation of additional measures, which will be agreed, executed in the form of the letters and constitute annexes hereto.

The Parties mutually guarantee the compliance with the obligations, set by Ukrainian law, regulating realization of international technical aid projects.

Article 2

The Parties agreed that any breaches of the established practices or behavior leading to financial losses and substandard physical performance of the works under this MoU shall be deemed violations hereto. Violations of the general terms of cooperation shall present the grounds to terminate the MoU. Mandatory term of cooperation for the Parties is prohibition of any corrupt actions.

General qualification of corrupt actions:

Nepotism of partners involving other institutions/private persons or enterprises. Price fixing based on non-confidential practice of partners to bring unfair advantage to bidders for the contract. Discrepancies in quality and quantity of contracted works resulting in financial damages to one of the parties and affecting general cooperation.

Annex 1 defined as Code of Conduct, is an integral element of this MoU and shall be signed by the three parties hereto.

Article 3

The Parties shall act under this MoU in transparent manner and with due regard to the framework of cooperation set out hereto. Any violation of the MoU mentioned in Article 2 by either party shall authorize the affected party to discontinue the cooperation by notifying the other Party in writing. In such case, the other Party shall be denied its right to claim any compensation for such termination. Before termination of the MoU the Parties shall follow practices established in Article 4.

Article 4

Any dissents that may arise due to interpretation of the terms and conditions or to performance or non-performance by the Parties of their agreed steps as per Article 1 hereto shall be resolved by the Parties by means of consultations and negotiations before discontinuation of cooperation under the MoU.

In the event of inability of the Parties to negotiate, the dispute under the MoU shall be settled by an arbitrator appointed by mutual agreement of the

CONFIDENTIAL / КОНФІДЕНЦІЙНО

призначеним за взаємною згодою Сторін. У разі якщо згоди не досягнуто або Сторона відмовляється виконувати рішення арбітра співпраця за цим МпВ припиняється.

Стаття 5

Положення цього МпВ можуть бути доповнені та виправлені за взаємною згодою Сторін. Всі зміни та доповнення будуть вважатись невід'ємною частиною цього МпВ та вводиться в дію окремими протоколами. Даний МпВ, підписаний Сторонами, та додатки до нього, передані засобами факсимільного, електронного зв'язку мають силу на момент їх отримання і діють до обміну Сторонами оригіналами Документів.

Стаття 6

Цей МпВ набуває чинності з моменту його підписання та діє до **31.10.2027** крім випадків, якщо його дія припинена Стороною згідно зі Статтею 2, або якщо співпраця за проєктом завершена Сторонами.

Стаття 7

Цей МпВ підписано в трьох екземплярах українською та англійською мовами; всі тексти є однаково автентичними. У випадку будь-яких розбіжностей при їх інтерпретації переважачу силу матиме текст англійською мовою.

Додатки до МпВ:

Додаток 1: Кодекс ділової етики (6 сторінок)

Додаток 2: Технічна специфікація (4 ст)

Додаток 3: Форма звіту (1ст)

ПІБ, підписи і дати:

Від імені Німецького товариства міжнародного співробітництва (GIZ) ГмбХ

Ерік ШВАЙКХАРДТ

Директор проєкту
«Посилення стійкості міст у сфері
життєзабезпечення міських територіальних громад
в Україні»

Parties. In case, when a concord is not reached, or a Party refuses to comply with decision of the arbitrator, the cooperation under the MoU shall be discontinued.

Article 5

Provisions of this MoU may be amended and modified by mutual consent of the Parties. All amendments and modifications will constitute an inherent part of this MoU and will be effected via individual protocols. This MOU, signed by the Parties, and annexes to the MoU, transmitted by means of facsimile or electronic communication, are valid at the time of their receipt and are effective until the Parties exchange the originals.

Article 6

This MoU shall come into force as of the signing date and will remain in effect until **31.10.2027** unless waived by a Party under Article 2 or the project cooperation accomplished by the Parties.

Article 7

The MoU is signed in three copies in Ukrainian and English; both texts are equally authentic. In case of any dissents arising in interpretation, the preference will be given to the English language text.

Annexes to the MOU:

Annex 1: Code of Conduct (6 sheets)

Annex 2: Technical Specification (4 sheets)

Annex 3: Form of the report (1 sheet)

Names, Signatures and Dates:

On behalf of Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Erik SCHWEIKHARDT

Project Director
Strengthening of Urban Resilience in the Areas of
Supply Infrastructure and Housing in Ukraine

Дата / Date

Ралф ГРОТЕНХОФФ

Керівник будівельного компоненту проєкту
«Посилення стійкості міст у сфері
життєзабезпечення міських територіальних громад
в Україні»

Ralf GROTENHOFF

Project Manager, Head of Construction Component
Strengthening Urban Resilience
in the Areas of Supply Infrastructure and Housing of
Ukraine

05.03.2025

CONFIDENTIAL / КОНФІДЕНЦІЙНО

Від імені РОЗДІЛЬНЯНСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ
ОДЕСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Валерій ШОВКАЛЮК
Роздільнянський міський голова



On behalf of Rozdilnyanska City Council of
Odesa Oblast

Valeriy SHOVKALYUK
Rozdilnansky City Mayor

Дата /Date

Від імені КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«Роздільнянський міський водоканал»

Станіслав ЗУБКОВ
Директор



On behalf of COMMUNAL ENTERPRISE
«Rozdilnyansky miskiy vodokanal»

Stanislav ZUBKOV
Director

Дата /Date

Кодекс ділової етики

Назва проєкту: «ПОСИЛЕННЯ СТІЙКОСТІ МІСТ У СФЕРІ ЖИТТЄЗАБЕЗПЕЧЕННЯ МІСЬКИХ ТЕРИТОРІАЛЬНИХ ГРОМАД В УКРАЇНІ» (SUR), що фінансується урядом Німеччини, та імплементується Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH. Проєкт є частиною Допомоги перехідного розвитку, яка зміцнює стійкість суспільства і місцевих структур.

Офіс GIZ: 01001, Україна, м. Київ, вул. Велика Житомирська, 20.

Регістраційний № проєкту: 23.1821.0.-002:00

Вступ

Цей документ містить настанови щодо ділової етики, обов'язкові для використання консультантами/партнерами по співпраці з вищезазначеним проєктом GIZ в якості додатку до усіх договорів про надання послуг архітектурного та технічного проєктування, укладених між GIZ та партнером-виконавцем, в тому числі, для здійснення нагляду за виконанням договорів будівельного підряду, а також фінансованих цим проєктом GIZ проєктів співпраці, зокрема, стосовно надання матеріальної підтримки, місцевих грантових угод та інших форм подальшої підтримки фінансового характеру.

Цей Кодекс ділової етики має бути підписаний двома сторонами на визнання і підтвердження згоди з положеннями статей та практик етичної поведінки з метою недопущення нанесення фінансових збитків проєкту GIZ, або в цілому незадовільного виконання робіт чи завдання шкоди репутації проєкту GIZ.

Цей Кодекс ділової етики також повинен вважатися настановою та зобов'язуючою складовою договорів про співпрацю, що укладаються з партнерами по співпраці стосовно надання підрядних консультативних послуг з планування та нагляду на основі фінансування, наданого проєктом GIZ. Треті сторони непрямих договорів повинні разом з діловим партнером проєкту GIZ підписати цей Кодекс ділової етики перед початком виконання договору.

Партнери по співпраці, які отримують фінансову чи матеріальну підтримку від проєкту GIZ (напр., в рамках місцевих грантових угод, надання матеріальної підтримки та підтримки здійснення будівельних робіт), повинні дотримуватися цього Кодексу ділової етики, а також мають направити до офісу проєкту GIZ копію підписаного договору між стороною, яка отримує підтримку в якості партнера по співпраці, та пропонуваним консультантом.

Стаття 1. Добросовісні практики професійної діяльності та виконання робіт

Code of Conduct

Project: STRENGTHENING OF URBAN RESILIENCE IN THE AREAS OF SUPPLY INFRASTRUCTURE AND HOUSING IN UKRAINE (SUR), which is funded by the Government of Germany, and implemented by Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH. The Project is a part of Transitional Development Assistance, which strengthens the resilience of society and local structures.

GIZ Office: 01001, Ukraine, Kyiv, Velyka Zhytomyrska Street, 20.

Project-No: 23.1821.0.-002:00

Preamble

This document shall give the consultant/cooperation partner of above mentioned GIZ Project the binding guideline of conduct, as annex to all contracted services, between GIZ and the implementing partner for architectural and engineering design as well its implementation of supervision for construction agreements and by the GIZ project-financed cooperation projects, like material support, Local Subsidy Contracts and further support measures based on such financial support.

The two parties shall sign the Code of Conduct to agree and verify by signatures the articles and its contents of conducts and practices to avoid financial disadvantage of GIZ Project or general poor performance of work or damage to the reputation of the GIZ Project as client.

This code of conduct regulations shall be construed to mean the guideline and the binding agreement for cooperation contracts with partners to subcontract consultant services for planning and supervision based on GIZ Project financing. The third party of indirect contract design shall countersign this Code of Conduct together with the GIZ Project cooperation partner before execution of the contract.

Cooperation partners receiving support in cash or in kind from the GIZ project, e.g. Local Subsidy Contracts, Material Supply Measures and Construction Implementation Support, shall follow this Code of Conduct and shall send a copy of the countersigned agreement between the party receiving the support as the cooperation partner and proposed consultant to the GIZ Project office.

Article 1. Conscientious professional practices and performances of work

Консультант повинен сумлінно виконувати завдання, визначені у договорі, у відповідності до технічних умов, очікуваних результатів здійснення технічних рішень та кошторисно-проектної будівельної документації.

За відсутності в консультанта навичок, вмінь чи можливості забезпечити отримання очікуваних результатів повністю або частково, він повинен відкрито повідомити про це GIZ або партнерів до моменту подання фінансової пропозиції і в будь-якому випадку, до підписання договору на надання консультаційних послуг.

У випадку необхідності залучення субпідрядників для виконання частин технічних умов за договором та забезпечення виконання предмету договору (з точки зору спеціальних технічних компетенцій тощо), консультант повинен попередньо повідомити про це проєкт GIZ або його партнерів по співпраці для отримання остаточної згоди на часткове субпідрядне виконання.

Стаття 2. Прямий чи непрямий конфлікт інтересів

Консультант/партнер по співпраці, представлені стороною договору, членами родини та партнерами (прямими чи опосередкованими) не допускаються до участі у процедурах тендерних закупівель щодо виконання будівельних робіт або їхніх складових, надання послуг чи постачання матеріалів/товарів; їм також не дозволяється надсилати будь-які фінансові пропозиції до проєкту GIZ.

Якщо консультант/партнер по співпраці згідно з договором є також акціонером/працівником будівельної компанії, виробника чи постачальника матеріалів та товарів, чия участь, навіть часткова, є необхідною для виконання технічного рішення, він повинен чітко та відкрито повідомити про це GIZ для отримання згоди на подальші дії.

Будь-які вияви кумівства, дружнього сприяння чи аналогічних практик, які ведуть до залежності консультанта/партнера по співпраці від будь-якої третьої сторони або можливості впливати на його незалежну позицію, суворо забороняються.

У випадку незвичайних або хибних обставин тощо, здатних призвести до конфлікту інтересів, консультант/партнер по співпраці повинен самостійно звернутися до GIZ по консультацію та отримання згоди до початку виконання обумовлених договором робіт.

Стаття 3. Конфіденційність

The consultant shall work conscientiously on the tasks defined in the contract and according to the terms of reference and expected outcomes of technical solutions and financial estimations of building measure.

In case of missing skills or lack of capacity of the consultant to the expected outcomes or parts of these, the consultant shall notify GIZ or partners in transparent approach about this circumstance in prior to his financial offer and definitely before signing the consultant contract.

In case that sub-contracting is required to perform parts of contracted terms of references and to reach the outcomes of the agreement, like special technical expertise etc, the consultant shall notify this to the GIZ Project or to executing cooperation partners of GIZ Project in prior to get final approval for partly required sub-contracting.

Article 2. Direct or indirect conflicts of interest

The consultant/cooperation partner as contracting party, family members and partners (direct or indirect) are precluded of tender processes for the developed construction work or its parts in execution, services or as supplier of materials/goods and are not allowed to send any financial offer to GIZ Project.

In case that the contracted consultant/cooperation partner is also stakeholder/employee of a construction company, manufacturer or reseller of materials and goods, which are required even only in parts to the technical solution, shall state this circumstances transparent and clearly to GIZ to get approval for further process.

Any type of nepotism, friendly turn or equivalent practices which leads to dependency of the consultant/cooperation partner to any third party and influence the independent position of consultant/cooperation partner is strictly prohibited.

In case of unusual or misleading circumstances and constellation, which could lead into a conflict of interest, the consultant/cooperation partner shall address GIZ independently and before execution of contracted work for advice and approval.

Article 3. Confidentially

Консультант/партнер по співпраці повинен зберігати конфіденційність стосовно усіх подробиць договору або його частин й не повинен передавати такі подробиці в усній або письмовій формі третім особам/партнерам (як фізичним, також і юридичним особам) без отримання попередньої згоди на це від проєкту GIZ.

The consultant/cooperation partner shall handle all details of contract or its parts in confidential matter and shall not transmit in verbal or written form details to a third person/partner (individual/institution) as long as the GIZ Project is not informed in prior for approval.

Технічні розрахунки та кошториси робіт, пропонованих консультантом/партнером по співпраці, є високо конфіденційними як в цілому, також окремо у вигляді окремих позицій відомості обсягів робіт та витрат матеріалів; поширення або надання будь-якої інформації щодо них третім сторонам суворо забороняється.

The technical elaborations and cost estimations of proposed work by the consultant/cooperation partner are high confidential as entire unit as well as for single items of bill of quantity/material and it is strictly prohibited to share or provide any of these data to a third party.

Стаття 4. Корупція, хабарництво та отримання неналежних переваг

Будь-яка діяльність та практики на кшталт активного чи пасивного заохочення до корупційних дій, хабарництва та отримання неналежних переваг суворо забороняються й вважаються злочином згідно з законодавством України та Німеччини з відповідними наслідками для залучених фізичних/юридичних осіб та партнерів.

Article 4. Corruption, Bribery and Improper Advantages

Activities and practices like corruption, bribery, fraud and improper advantages in active or passive manner are strictly prohibited and are offences according to the Ukraine and German law with all its consequences to the involved persons/institutions and partners.

Визначення термінів

Корупція – зловживання наданими повноваженнями для отримання незаконних особистих вигод. Будь-яка форма корупції не дозволяється проєктом GIZ; проти консультанта/партнера по співробітництву, поміченого у порушенні цього правила, буде відкрите кримінальне провадження.

Definition

Corruption is the abuse of entrusted power for obtaining illegal private gain. Any form of corruption will not be tolerated by the GIZ Project and consultant/cooperation partner found to violate this rule will face the initiation of criminal proceedings.

Окрім отримання неправомірної вигоди, визначення цього терміну також включає в себе дії, пов'язані з незаконним збагаченням, шахрайством, крадіжкою та зловживанням будь-якими фінансовими послугами, обладнанням чи будівельною діяльністю проєкту GIZ.

Next to unlawful gains, this definition also covers corrupt acts such as embezzlement, fraud, theft and the misuse of all GIZ Project finances services, equipment or construction activities.

Шахрайство – заволодіння чужим майном або придбання права на майно шляхом обману чи зловживання довірою. (ст.190 Кримінального кодексу України).

Fraud is the acquisition of other people's property or receiving the right to the property by means of deception or abuse of trust (Art. 190 Criminal Code of Ukraine).

Незаконне збагачення – набуття особою, уповноваженою на виконання функцій держави або місцевого самоврядування, у власність активів у значному розмірі, законність підстав набуття яких не підтверджено доказами, а так само передача нею таких активів будь-якій іншій особі (ст. 368-5 Кримінального кодексу України).

Illegal enrichment is the acquisition of assets in large amounts, where such acquisition is not supported by respective proof, by a person authorized implement functions of state or local government, as well as transfer of the above assets to any other individual (art. 368-5, Criminal Code of Ukraine).

Прийняття пропозиції, обіцянки або одержання неправомірної вигоди службовою особою – прийняття пропозиції, обіцянки або одержання

Acceptance of an offer, promise or receipt of unlawful gains - is acceptance of an offer, promise or receipt of unlawful gains by an

службовою особою неправомірної вигоди, а так само прохання надати таку вигоду для себе чи третьої особи за вчинення чи невчинення такою службовою особою в інтересах того, хто пропонує, обіцяє чи надає неправомірну вигоду, чи в інтересах третьої особи будь-якої дії з використанням наданої їй влади чи службового становища (ст.368 Кримінального кодексу України).

Підкуп працівника підприємства, установи чи організації - пропозиція чи обіцянка працівникові підприємства, установи чи організації, який не є службовою особою, або особі, яка працює на користь підприємства, установи чи організації, надати йому (їй) або третій особі неправомірну вигоду, а так само надання такої вигоди за вчинення чи невчинення працівником будь-яких дій з використанням становища, яке він займає, або особою, яка працює на користь підприємства, установи чи організації, в інтересах того, хто пропонує, обіцяє чи надає таку вигоду, або в інтересах третьої особи (ст. 354 Кримінального кодексу України)

Неправомірна вигода – грошові кошти чи інше майно, переваги, пільги, послуги, нематеріальні активи, будь-які інші вигоди нематеріального чи негрошового характеру, які пропонують, обіцяють, надають чи одержують без законних на те підстав. Неправомірною вигодою може бути навіть нематеріальна підтримка – така, як допомога у працевлаштуванні. Така підтримка вважається неналежною, якщо вона є незаконною або її отримувач не має на неї права.

З іншого боку корупційної діяльності, отримана надавачем неправомірної вигоди перевага вважається неналежною, якщо для її надання отримувач хабара вдається до зловживання своїм службовим становищем. Інакше кажучи, отримувач хабара діє не в інтересах проєкту GIZ, але у власних інтересах. Зазвичай надавач неправомірної вигоди має на меті отримання неналежної переваги у вигляді переваг у веденні діяльності (наприклад, отримання контракту чи збереження бізнесу).

Пропонування або вимагання неналежної переваги в обмін на неналежну винагороду вже є кримінальним злочином незважаючи на те, чи погодилася на це інша сторона, та чи мав місце такий обмін. Також забороняється надання переваг членам родини, друзям чи будь-якій іншій особі, обраним в якості

official, as well as request to offer such gains to the official or a third party for actions or inactions by the official in the interests of the party offering, promising or providing unlawful gains, or a third party, using the powers vested or official position (art. 368, Criminal Code of Ukraine).

Bribing an employee of an entity, institution or organization – offer or promise of unlawful gains to an employee of an entity, institution or organization, who is not an official, or an individual, working for an entity, institution or organization, or to a third party, as well as provision of such gains for any actions or inactions by the person, using position occupied, an individual, working for an entity, institution or organization, in the interests of the party offering or promising such gains, or a third party (art. 354, Criminal Code of Ukraine)

Unlawful gain – cash or other assets, preferences, advantages, services, intangible assets, any other gains of intangible or non-monetary nature, offered, promised or received without any legitimate reasons which offer, promise, provide or receive without legal grounds. Unlawful gain may be even immaterial support, such as help getting a job, may qualify. Such support is considered improper if it is illegal or if the recipient has no entitlement to it.

On the other side of the corrupt exchange, the benefit obtained by the provider of unlawful gain is considered undue if the bribe-receiver is abusing his position in order to provide said benefit. In other words, the bribe-receiver is not acting in the interest of the GIZ Project, but in his/her own. Typically, provider of unlawful gain aims to secure an undue benefit in the form of an advantage in business, such as the awarding of a contract or the retention of business.

The offer or demand of an improper advantage in return for an undue benefit is already punishable, even if the other side refuses and no exchange takes place. Advantages given to family members, friends, or any other person chosen by the intended target of the bribe are

потенційної цілі хабарницьких дій. Також варто зазначити, що хабарами можуть вважатися навіть незначні знаки уваги, якщо ними зловживають

also prohibited. It should further be noted that even small courtesies can, if abused, be interpreted as bribes.

Стаття 5. Вимоги щодо повідомлення

Консультант/партнер по співпраці зобов'язаний своєчасно повідомляти проєкт GIZ про всі випадки порушення зазначених вище етичних норм для отримання подальших рекомендацій та допомоги, звільняючи сторону, яка про це добровільно інформує, від будь-яких підозр.

Article 5. Notification requirements

The consultant/cooperation partners have a duty to notify all incidences violating the above mentioned conducts immediately and timely to the GIZ Project for further advice and assistance and to keep the informing party free of all suspicion if involved.

Стаття 6. Порушення Кодексу ділової етики та їх наслідки

У випадку порушення цього Кодексу ділової етики проєкт GIZ має право негайно розірвати укладені в рамках співпраці договори в односторонньому порядку шляхом надсилання повідомлення у письмовій формі без зобов'язання щодо попереднього повідомлення про це партнера.

Article 6. Violation of code of conduct and consequences

In case of violation of the code of conduct, the GIZ Project has the rights to terminate contracts, entered within the framework of cooperation, unilaterally and immediately sending a written note and without any obligation of prior notice to the partner.

Факти порушень розглядатимуться проєктом GIZ з урахуванням серйозності порушення та у відповідності до національного законодавства та законодавства України.

If acts of violations occurs, the GIZ project will follow up according to the seriousness of offence and to national regulations and law of the Ukraine.

Наслідком вчинення порушень стане внесення проєктом GIZ усіх виявлених сторін-учасниць таких порушень до "чорного списку" з унеможливленням подальшої участі в діяльності проєкту.

As further consequences, the GIZ Project will blacklist all identified and involved parties of this violation for further project activities.

ПІБ, підписи і дати:

Від імені Німецького товариства міжнародного співробітництва (GIZ) ГмбХ

Names, Signatures and Dates:

On behalf of Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Ерік ШВАЙКХАРДТ

Erik SCHWEIKHARDT

Директор проєкту
«Посилення стійкості міст у сфері життєзабезпечення
міських територіальних громад в Україні»

Project Director
Strengthening of Urban Resilience in the Areas of
Supply Infrastructure and Housing in Ukraine

Дата/ Date

Ралф ГРОТЕНХОФФ

Ralf GROTENHOFF

Керівник будівельного компоненту проєкту
«Посилення стійкості міст у сфері життєзабезпечення
міських територіальних громад в Україні»

Project Manager, Head of Construction Component
Strengthening Urban Resilience
in the Areas of Supply Infrastructure and Housing
of Ukraine

05.03.2025

Від імені РОЗДІЛЬНЯНСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ
ОДЕСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Валерій ШОВКАЛЮК
Роздільнянський міський голова



On behalf of Rozdilnyanska City Council of
Odesa Oblast

Valeriy SHOVKALYUK
Rozdilnansky City Mayor

Дата /Date

Від імені КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«Роздільнянський міський водоканал»

Станіслав ЗУБКОВ
Директор



On behalf of COMMUNAL ENTERPRISE
«Rozdilnyansky miskiy vodokanal»

Stanislav ZUBKOV
Director

Дата /Date



SES - HPC 70 N

only valid for project P23102

Technical Data Sheet COGEN Compact Module

Engine data version

07.2012

Basic Data

Fuel	natural gas
Minimum heating value H_u	kWh/m ³ 10
Methane number	Mz ≥ 80
Heating water system temperature	°C 80 / 92
CHP coefficient	0,64
Frequency	Hz 50
Nominal voltage U_n	V 400
Speed	min ⁻¹ 1.500
Intercooler version	°C -
Electrical nominal power at $\cos\phi=1$	kW 70
Thermal power utile *	kW 109
Fuel power input	kW 204
Efficiency electrical	% 34,3
Efficiency thermal	% 53,4
Efficiency total	% 87,7

After-treatment of exhaust gases $\lambda=1$ and three-way-cat

Pollutant emissions (dry exhaust gas with 5% O ₂)	
Formaldehyde (CH ₂ O)	mg/Nm ³ < 20
NO _x measured as NO	mg/Nm ³ < 125
CO	mg/Nm ³ < 150

Engine

Engine Type	MAN E 0836 E 302
Combustion type	gas engine
Operating principle	4-stroke
Cylinder No./ configuration	6 in line
Displacement	l 6,9
Engine power according ISO 3046/1	kW _{mech} 75
Specific fuel consumption	MJ/kWh 9,79

Generator

Type of Generator	Leroy Somer 44.3 S4
Apparent power	kVA 90
Voltage	V 400
Stator connection	Y
Ambient temperature max.	°C 40
Protection class	IP23
Radio interference class acc. VDE 0875	N
Heating class	H

Heat exchanger unit

Engine cooling water heat output	kW	63
Intercooler HT heat output	kW	-
Intercooler LT heat output	kW	-
Exhaust heat (cooling up to 120°C)	kW	46
Total thermal power output via plate heat exchanger	kW	109
Heating water temp. inlet max.	°C	80
Heating water temp. outlet max.	°C	92

Design and operation

Lubricant oil content engine min./max.	l	24/34
Lubricant oil storage tank	l	70
Generator efficiency $\cos\phi=1$, 400V	%	94,6
COGEN current rated	A	126
Radiation heat module	kW	25
Intake air mass flow	kg/h	3.696
Outlet air mass flow	kg/h	3.439
Combustion air mass flow at 25°C and 1013 mbar	kg/h	257
Intake air temp. ISO 3046 dimensioning	°C	25
Exhaust mass flow wet	kg/h	272
Exhaust volume flow, dry 0% O ₂ (0°C, 1013 mbar)	Nm ³ /h	221
Permissible exhaust gas back pressure downstream of module for piping	mbar	5
Externe Pressung des Lüfters	Pa	25
Airborne noise (sound pressure level) encaapsulated modul at 1 m distance **	dB(A)	69
Exhaust noise (sound pressure level) with primary exhaust silencer at 1 m distance ***	dB(A)	65

Connections and interfaces

Gas inlet	Rp 1"
Exhaust gas outlet (flange)	DN80 / PN10
Condensate drain	R 1/2"
Heating water inlet/outlet (flange)	DN40 / PN10
Intercooling system LT inlet/outlet (flange)	-
Flanges conform to DIN EN 1092-1	

Module dimensions and weigh *

Length	mm	3.535
Width	mm	1.008
Height	mm	1.756
Operating weight approx.	kg	2.600

* Possibility of increasing thermal power by using a calorific value waste-gas heat exchanger.

** Measurement of noise in free field, tolerance ± 1.0 dB(A)

*** Measurement of noise in free field, tolerance ± 2.5 dB(A)

* Dimensions with ventilator and feet. Length without stillage for return riser.

Tolerance for preceding heat output $\pm 7\%$ and energy input $+5\%$ according full duty.

All further data are valid for grid parallel operation. Derating through adjustment of reactive power factor $\cos\phi$ by energy supplier possible.

Features of our scope of supply are only warranted, when SES expressly stated the warranty. Power and efficiencies according ISO 3046/1 and DIN 6271, at 25°C air temperature, 100 kPa air pressure (at 100 m above sea level), 30% rel. humidity, methane number see basic data, as well as $\cos\phi = 1$. As fuel natural gas according German DVGW Worksheet G260, category 2, group L/H is valid. Furthermore following documents are valid: MAN Operating Materials and Operating Instructions for MAN Industrial Gas Engines in latest edition. These documents are available on request. A gas flow pressure before module of 20 - 50 mbar is necessary (other gas flow pressures are available on request). A temperature of 10°C to 25°C has to be ensured. Data for other operating conditions or gas qualities are available on request.





SES - HPC 70

Технічні характеристики
Когенераційний компактний модуль

Версія двигуна від 07.2012

Головні характеристики

Пальне	газ
Теплота згоряння, мін. Ні	kWh/m ³ 10
Метанове число	Mz ≥ 80
Температура води системи опалення	°C 80 / 92
Коефіцієнт КГУ	0,64
Частота	Гц 50
Номинальна напруга Un	V 400
Номін. к-сть обертів	хв.-1 1500
Змішаний охолоджувач	°C -
Номинальна ел.потужність з cosφ=1	кВт 70
Тепло енергетична користь*	кВт 109
Потужність спалювання пального	кВт 204
Електричний ККД	% 34,3
термічний ККД	% 53,4
Загальний ККД	% 87,7
Лямбда=1	
Обробка викидів	Трьох. комп. кат.
Шкідливі викиди	
(сухі викиди з 5% O ₂)	
Формальдегід (CH ₂ O)	mg/Nm ³ < 20
NO _x , вимірюється як NO ₂	mg/Nm ³ < 125
CO	mg/Nm ³ < 150

Модуль теплообміну

Теплова потужність води охол.двигуна	кВт	63
Потужність контуру охолодження НТ	кВт	-
Потужність контуру охолодження LT	кВт	-
Теплова потужність викидів (охолодження до 120°C)	кВт	46
Заг. тепл. потуж. через пластинчастий теплообмінник	кВт	109
Макс. вх. темп. гар. води	°C	80
Макс. вих. темп. гар. води	°C	92

Планування та експлуатація

Мін./макс. к-сть мастила для двигуна	л	24/34
Бак для мастила	л	70
ККД генератора, cosφ=1, 400 В	%	94,6
ВНКВ розрахунковий струм	A	126
Тепловіддача модуля	кВт	25
Потік приточного повітря	кг/год.	3696
Вихідний потік повітря	кг/год.	3439
Потік повітря для згоряння за 25°C та 1013 мбар	кг/год.	257
Температура приточного повітря ISO 3046	°C	25
Потік викидів, вологий	кг/год.	272
Потік викидів, сухий 0% O ₂ (0°C, 1013 мбар)	Nm ³ /год.	221
Макс. допуст. тиск викидів для вихідного каналу	мбар	5
Зовнішній тиск вентилятора	Pa	25
Рівень шуму ізольованого модуля на відстані 1 м**	дБ (A)69	
Рівень шуму викидів з глушником на відстані 10 м ***	дБ (A)	65

Двигун

Тип двигуна	MAN E 0836 E 302
Принцип роботи	Газовий двигун Отто
Спосіб роботи	4-тактний
Циліндри / розташування	6 / рядний
Об'єм	л 6,9
Станд. потуж. ISO, ISO 3046/1	кВт_мех 75
Питомі витрати за повного навантаження	МДж/кВт год. 9,79

Генератор

Тип генератора	Leroy Somer	44.3 S4
Повна потужність	кВ·А	90
Напруга	V	400
Схема статора		Y
Макс. температура навк.середов.	°C	40
Тип захисту		IP23
Рівень захисту від поміх за VDE 0875		N
Клас нагріву		N

Підключення та контакти

Впускний блок для газу	Rp 1"
Випускний блок для викидів (фланець)	DN80 / PN10
Виведення конденсату	R 1/2"
Введення/виведення гарячої води (фланець)	DN40 / PN10
Контур охолодження НТ вхід/вихід (фланець)	-
Фланці згідно з DIN EN 1092-1	

Розміри та вага модуля^{4*}

Довжина	мм	3535
Ширина	мм	1008
Висота	мм	1756
Вага, прибіл.	кг	2600

* Термічна потужність може бути збільшена через застосування теплообмінника для викидів.

** Гучність вимірюється у відкритому просторі, похибка складає ± 1,0 дБ (A)

*** Гучність вимірюється у відкритому просторі, похибка складає ± 2,5 дБ (A)

* Розміри з вентилятором та опорами. Довжина без каркасу для блоку зворотної циркуляції.

Допуск для попередньої теплової потужності ±7% і споживаної енергії +5% відповідно до повного режиму роботи. Усі інші дані дійсні для паралельної роботи мережі. Можливе зниження номінальних характеристик шляхом регулювання коефіцієнта реактивної потужності cosφ постачальником енергії.

Характеристики нашого обсягу постачання гарантуються лише тоді, коли SES прямо заявляє про гарантію. Заявлені апарати та ККД зазначені згідно з ISO 3046/1 та DIN 6271 для температури повітря 25°C, атмосферного тиску 100 кПа (на висоті 100 м над рівнем моря), відносної вологості 30%, метанового числа згідно з головними характеристиками та cosφ=1. В якості палива дійсний природний газ згідно з німецьким робочим листом DVGW G260, категорія 2, група L/H. При цьому повинні застосовуватися матеріали MAN для експлуатації промислових двигунів MAN та інструкції з експлуатації у чинній редакції. Ці документи надаються за запитом. Необхідний тиск газу до модуля повинен складати 20 - 50 мбар (інші тиски потоку газу доступні за запитом). Необхідно забезпечити температуру вхідного повітря на рівні від 10 °C до 25 °C. Дані для інших умов встановлення або для інших показників якості газу надаються за запитом.

**Annex 3 to MoU / Додаток 3 до
Меморандуму**

STATUS REPORT SES 70

Production number

дата звіту: date of the report

Contact person

TEL

EMAIL

дата отримання:

зазначте ваш
P23102- номер

заповнити

заповнити

заповнити

заповнити

		Заповнити\ Please fill in
1.1	Currnet location address / Поточна адреса знаходження установки	заповнити
1.2	Recipient / Отримувач	заповнити з форми доставки
1.3	Manufacturer and Power of CHP / Виробник та потужність установки	CHP SES-70 Energiesysteme GmbH (Germany). 70 кВт (електрична)
2	Foundation / Фундамент	Вкажіть "Завершено" або плановану дату завершення дд.мм.рррр
3	Gas Supply / Газопостачання	
3.1	Technical Conditions / Технічні умови	
3.2	Project Drawings / Проектування	
3.3	Availability of materials for installation / Комплектація матеріалами для монтажу	
3.4	Installation work / Монтажні роботи	
3.5	Questions, Requests / відкриті питання	відкриті питання, які виникають і можуть вплинути на дату введення в експлуатацію
	Thermomechanical part / Тепломеханічна частина	
4.1	Project Drawings / Проектування	
4.2	Availability of materials for installation / Комплектація матеріалами для монтажу	
4.3	Installation work / Монтажні роботи	
4.4	Questions, Requests / відкриті питання	відкриті питання, які виникають і можуть вплинути на дату введення в експлуатацію
	Electrical part / Електрична частина	
5.1	Project Drawings / Проектування	
5.2	Availability of materials for installation / Комплектація матеріалами для монтажу	
5.3	Installation work / Монтажні роботи	
5.4	Questions, Requests / відкриті питання	відкриті питання, які виникають і можуть вплинути на дату введення в експлуатацію
6. Estimated date of readiness for commissioning / Орієнтовна дата готовності до пусконаладжувальних робіт		зазначити дату

Яка кількість людей досягнута наданням когенераційної установки (користувачів)
Які соціальні установи користуються виробленими електроенергією і теплом

what number of persons (users) is reached by the provision of cogeneration untis
what social facilities wil use electricity and heat